

inter ver

Scouterwelsch I



Scouterwelsch 1



Inhaltsverzeichnis:

Bosnisch (bosanski):	Seite 5
Dänisch (dansk):	Seite 7
Englisch (english):	Seite 5
Esperanto (esperanto):	Seite 13
Estnisch (eesti):	Seite 9
Finnisch (suomi):	Seite 9
Französisch (français):	Seite 5
Griechisch:	Seite 15
Isländisch (islenskur):	Seite 9
Italienisch (italiano):	Seite 7
Kroatisch (hrvatski):	Seite 11
Latein (latinus):	Seite 15
Niederländisch (nederlands):	Seite 7
Norwegisch (norsk):	Seite 13
Polnisch (polski):	Seite 11
Portugisisch (português):	Seite 11
Russisch (russky):	Seite 15
Schwedisch (svenska):	Seite 11
Slovenisch (slovenščina):	Seite 9
Spanisch (español):	Seite 5
Tschechisch (cesky):	Seite 7
Türkisch (türkce):	Seite 13
Ungarisch (magyar):	Seite 13

Vorwort

Dieser kleine Sprachführer soll Rovern, die bei internationalen Begegnungen mit anderen Menschen reden möchten, helfen die ersten Sprachbarrieren zu überwinden. Bei der Zusammenstellung wurde besonders auf die „Pfadfindersprache“ geachtet. Ihr findet aber auch wichtige Worte um einen Einkauf problemlos über die Bühne zu bekommen, oder ganz einfach von Euch zu erzählen.

Bei der Übersetzung ist nicht immer vom wörtlichen Sinn sondern vom Sinngemäßen ausgegangen worden. Also, nutzt die Chance und kommt mit anderen Pfadfindern in Kontakt.

Ein ganz besonderer Dank für die Hilfe bei der Zusammenstellung gilt:

- Sanja Matesic, Scout Association of Croatia
- Edi Peric, Scout Association of Croatia
- Denis Dedaji , Scout Association of Federation of Bosnia and Herzegovina

Rob Eshuis

Deutsch (german):	Englisch (english):	Französisch (français):	Spanisch (español):	Bosnisch (bosanski):
				
Pfadfinderisches:				
Abzeichen	badge	Insigne	insignia	Znak
Allzeit bereit	be prepared	Toujour pret	siempre lista	Uvek spreman
Bezirk	district	Département	distrito, zona	Srez
Bund / Verband	association	Association	asociación	Zajednica
Diözese	county	Région	docesis, región	Podrucije
Flagge / Banner	flag	Drapeau	bandera	Zastava
Gürtel	belt	Ceinture	cinturón	Kais
Halstuch	neckerchief	Foulard	panoelo	Marama
Halstuchknoten	woogle	Anneau de foulard	nudo de amistad	Čvor za maramu
Jungpfadfinder	junior scout	Scoute	explorador menor	Mlađi izviđač/planinka
Kluft	uniform	Uniforme	uniforme	Odjelo / Kojuljana / uniforma
Kurat	chaplan	Aumonier	cura	kapelan
Lager	camp	Camp	campamento	Logor
Lagerfeuer	camp fire	Feu de camp	hoguera	Logorska Vatra
Leiter	leader	Chef	jefe	Voda
Pfadfinder (allgemein)	scout	Scout	scout	izviđač
Pfadfinder (Stufe)	scout	Pionnier	explorador	Član voda
Behinderter Pfadfinder (PTA)	handicapped scout	Eclaireurs malgrì tout	scout minusvalido	Izviđač sa posebnim potrebama
Seepfadfinder	sea scout	Scout marin	scout marino	Izviđač/planinka-pomorac-porječanin
Rover	rover	Compagnon	escultista	Stariji izviđač/planinka
Sippe	patrol	Patrouille	patrulla	Vod
Stamm	unit	Groupe	compania	odred
Trupp	troop	Troupe	tropa, grupo	Trup
Versprechen	promise	Promesse	promesa	Obecanje/zavjet
Wölfling	cub scout	Louveteau	lobato	Poletarac/pčelica
Georgstag	St. Georges Day	journe de St. Georges	Dia de San Jorge	Đurđevdan
Pfadfindergesetz	scout law	ideaux	ley	Izviđački zakoni
Lagerleben:				
Knoten	knot	noeud	nudo	čvorovi

Feuerstelle	campfire site	lieu d'un feu de camp	sitio de fogata	vatrište
Familienaufenthalt	home hospitality	accueil la maison	hospitalida en familias	kucno gostoprimstvo
Seil	rope	ficelle	soga	konopac
Axt	axe	hache	hacha	sjekira
Säge	saw	scie	sierra	testera
Spaten	spade	beche	pala	lopata
Karte	map	carte géographique	mapa	karta
Kompaß	compass	boussole	brujula	Kompas / busola
Taschenlampe	torch	lampe de poche	linterna	svjetiljka
Zelt	tent	tente	carpa	šator
Bindfaden / Schnur	string	Ficelle	cuerda	Konopac / Konac
Dusche	shower	Douche	ducha	Tus
(Luft-)matratze	(air –)mattress	Matelas (pneumatique)	colchón (de aire)	Madrac / dušek
Rucksack	back-pack	Sac á dos	mochila	Ruksak / Torba / Ranac
Schlafsack	sleeping bag	Sac de couchage	saco de dormir	Vrećaza Spavanje
Toilette	lat	Latrine	aseo	Klozet
Vorratszelt	store tent	L'économat	tienda para material	ekonomat
Waschstelle	washing cabin	Cabinet de toilette	lavabos	Kupatilo
Zelt aufschlagen	to pitch a tent	Monter une tente	monta una tienda	Dizanje šatora
Kochen:				
Abendessen	dinner	Diner	cena	Vecera
Abfallgrube	refuse pit	Trou á ordures	basurero	pomije
Dosenöffner	tin opener	Ouvre boite	abrelatas	Otvamac za konzerve
Einkaufen gehen	to go shopping	Faire des courses	ir de compras	Ići u kupovinu
Frühstück	breakfast	Petit déjeuner	desayuno	Dorucak
Gabel	fork	Fourchette	tenedor	Viljuska
Gemüse	vegetables	Legumes	verdura	Povrce
Gewürze	spice	Epice	especies	Zacin
Kaffee	coffee	Café	cafe	Kafa
Kartoffel	potato	Pomme de terre	Papas, patatas	Krompir
Käse	cheese	Fromage	queso	Sir
Kocher	cooker	Réchaud	(bateria de) cocina	Šporet-kuhalo
Kochtopf	cooking pot	Marmite	cacerola	Serpa-posuda za kuhanje
Korkenzieher	corkscrew	Tire bouchon	sacacorchos	Otvamac
Löffel	spoon	Cuillère	cuchará	Kasika
Marmelade	marmelade	Confiture	marmelada	Pekmez / Slatko / Marmelada
Messer	knife	Couteau	cuchillo	Noz
Milch	milk	Lait	leche	Mleko
Mittagessen	lunch	Déjeuner	almuerzo	Rucak
Nudeln	noodles	Nouilles	pasta	Makarone
Obst	fruit	Fruit	fruta	Voce
Pfanne	pan	Poele	sartén	Tava
Reis	rice	Riz	arroz	Riza / Oriz
Salz	salt	Sel	sal	Sol
Streichholz	match	Alumette	cerilla	Sibica
Supermarkt	supermarket	Supermarché	supermercado	Prodavnica
Tasse	cup	Tasse	taza	Solja
Tee	tea	Thé	te	Čaj
Teller	plate	Assiette	plato	Tanjir
Wasserkarbid	water can / tank	Jerrican	contenedor de agua	Kanta za vodu / rezervoar
Zucker	sugar	Sucre	azúcar	Secer
Spirituelles:				
Abend-(runde)-gebet	evening prayers	Prière du soir	oraciones visperas	Vecerna Molitva

Gottesdienst	service	Culte	misa	Liturgija
Morgen-(runde)-gebet	morning prayers	Prière du matin	oraciones maitines	Jutarnja Molitva
Tischgebet	grace	Bénédictité	oraciones de gracia	Milost
1. Hilfe:				
Krankenhaus	hospital	hopital	hospital	Bolnica
Verband	bandage	pansement	vendaje	Zavoj
Apotheke	pharmacy	Pharmacia	farmacia	Apoteka
Arzt	doctor	Médecin	médico	Ljekar
Erste-Hilfe-Kasten	first-aid-box	Trousse de secours	botiquin de primeros auxilios	Prva-Pomoc (Sanduce)
Medikament	medicine	Médicament	medicina	Lek
Pflaster	sticking plaster	Pansement	tirita	Flaster
Redewendungen:				
Nach rechts	to the right	A droite	a la derecha	Desno
Nach links	to the left	A gauche	a la izquierda	Levo
Auf Wiedersehen	good bye	Au revoir	adiós	Dovidenja
Guten Appetit	enjoy your meal	Bon appétit	buen provecho	Prijatno
Gute Nacht	good night	Bonne nuit	buenas noches	Laku Noc
Ich verstehe nicht	I don't understand	Je ne comprends pas	no entiendo	Ne razumijem
Danke	thank you	Merci	gracias	Hvala
Nein	no	Non	no	Ne
Ja	yes	Oui	si	Da
Entschuldigung	sorry	Pardon	perdon	Izvinite
Bitte	please	S'il te plais	por favor	Molim
Gerade aus	straight on	Tout droit	todo recto	Pravo
Wie heißt Du?	What's your name?	Comment tu t'appelles?	cómo te llamas?	Kako Se Zoves?
Ich heiße....	my name is...	Je m'appelle...	me llamo...	Ja se Zovem
Deutsch (german):	Tschechisch (cesky):	Dänisch (dansk):	Niederländisch (nederlands):	Italienisch (italiano):
				
Pfadfinderisches:				
Abzeichen	odznal	tegn / maerke	insignes	distintivo
Allzeit bereit	Bud pripraven!	Vær beredt!	Weest paraat!	estote parati! si preparato!
Bezirk	stredisko	distrikt	district	reparto
Bund / Verband	svaz	korps	nederland scouting	federazione
Diözese	diecéze	region	provincie	regioni
Flagge / Banner	vljaka	flag	vlag	bandiera
Gürtel	pásek	bælte	riem	cintura
Halstuch	satek	tørklæde	(groeps-)das	fazzolettone
Halstuchknoten	turbanek	tørklædering	dasring	ferma fazzolettone
Jungpfadfinder	nizsi skaut	junior	scout	-
Kluft	kroj	uniform	uniform	uniforme
Kurat	kurat / vojensky	revne / revnen fyr / fyren kæbe / kæben	kapelaan	curate
Lager	tábor	lejř	kamp	campo
Lagerfeuer	táborák	lejřbål	kampvuur	fuoco de campo
Leiter	vudce oddilu	tropsleder	groepsleider	dirigente
Pfadfinder (allgemein)	skaut	spejder	scout	scout / esplorator
Pfadfinder (Stufe)	stopař	scout	explorer	esplorator
Behinderter Pfadfinder (PTA)	handikepovany skaut	handicappet spejder	gehandicapte scout	scoutismo d'estensione
Seepfadfinder	vodni skaut	søspejder	zeescout	scout nautici
Rover	roverka / rover	rover	jongere / rover	rover

Sippe	druzina	patrulje	patrouille	squadriglia
Stamm	jetnotka	afdeling	groep	gruppo
Trupp	oddil	trop	groep	reparto
Versprechen	slib	løfte	belofte	promessa
Wölfling	Vlce	smutte/ ulv	kabouter/ welp/ esta	lupetto
Georgstag	Den Svateho Jiří	Skt. Georgs Dag	Sint Jorisdag	Giorno s. Giorgio
Pfadfindergesetz	skautske zakony	idealer	scouts-wet	ideali scout
Lagerleben:				
Knoten	uzel	knob / stik	knoop	nodo
Feuerstelle	taborovy kruh	lejrålsplads	kampvuur-plaats	luogo di camfire
Familienaufenthalt	domace ubytovani	home hospitality	familiewoning	ospitalita in famiglia
Seil	lano	tov	touw	fune / cavo
Axt	sekera	økse	bijl	corda
Säge	pila	sav	zaag	ha visto
Spaten	rýč	spade	schop	vanga
Karte	mapa	kort / landkort	kaart	mappa
Kompaß	buzola	kompas	kompas	bussola
Taschenlampe	baterka	lommelygte	zaklamp	torcia, pila
Zelt	stan	telt	tent	tenda
Bindfaden / Schnur	snura	snor	koord/ lijn	cordicella
Dusche	sprcha	brusebad	douche	dóccia
(Luft-)matratze	karimatka	matras	liggeunderlag	materassino
Rucksack	bagl	rygsæk	rugzak	zaino
Schlafsack	spaci pytel	sovepose	slaapzak	sacco a pello
Toilette	záched	toilet	toilet	gabinetto
Vorratzzelt	zásoba stan	forråd telt	voorraadstent	immagazzinare la tenda
Waschstelle	umyvadlo	vaskekumme	wasgelegenheid	lavandino
Zelt aufschlagen	stavba stanu	slå telt op/rejse telt	tent opzetten	montare una tenda
Kochen:				
Abendessen	večeře	affensmad	avondeten	cena
Abfallgrube	odstraneni odpadka	affald	afvalput	rifiutare il burrone
Dosenöffner	otvírač konzerv	dåseåbner	blikopener	apriscatole
Einkaufen gehen	nakupovat	gå på indkøb	inkopen doen	per andare a fare spese
Frühstück	snídaně	morgenmad	ontbijt	prima colazione
Gabel	vidlička	gaffel	vork	forchetta
Gemüse	zelenina	grøntsager	groente	verdure
Gewürze	koření	krydderi	specereien	spezie
Kaffee	káva / kafe	kaffe	koffie	caffè
Kartoffel	bromben	kartofler	aardappel	patate
Käse	sýr	ost	kas	formaggio
Kocher	plynovy varic	stormkøkken	brander	cuciniere
Kochtopf	soda jedla	gryde	kookpan	péntola
Korkenzieher	scroceny	proptrækker	kurkentrekker	cavatappi
Löffel	lžíce	ske	lepel	cucchiàio
Marmelade	marmeláda	marmelade	jam	marmelatta
Messer	nůž	kniv	mes	coltello
Milch	mléko	mælk	melk	latte
Mittagessen	oběd	mittagsmad	lunch	pranzo
Nudeln	nudle	nudler	pasta	pasta
Obst	ovoce	frugter	fruit	frutta
Pfanne	pekáč / pánev	stegepande	pan	padella
Reis	rýže	ris	reis	riso / risotto
Salz	sůl	salt	zout	sale
Streichholz	zápalky	tændstikker	lucifers	fiammifero
Supermarkt	velkoprodejna	supermarked	supermarkt	supermercato
Tasse	šálek	kop	kop	tazza
Tee	čaj	te	thee	tè
Teller	talíř	tallerken	bord	piatto

Wasserkanister	vodni kanystr	vanddunk	waterkan	serbatoio di acqua
Zucker	cukr	sukker	suiker	zucchero
Spirituelles:				
Abend-(runde)-gebet	vocer prosebnik	aftenandagt	avondgebed	le preghiere di sera
Gottesdienst	bohoslužby	gudstjeneste	godsdiens	funzione religiosa
Morgen-(runde)-gebet	rano prosebnik	formiddag andagt	morgensgebed	le preghiere di mattina
Tischgebet	prizen	nåde / ynde	tafelgebed	la grazia
1. Hilfe:				
Krankenhaus	nemocnice	hospital / sygehus	ziekenhuis	ospedale
Verband	obvaz	forbinding	verband	fasciatura
Apotheke	lékárna	apotek	apotheek	farmacia
Arzt	lekar / doktor	læge / doktor	dokter	mèdico
Erste-Hilfe-Kasten	lekarnicka	førstehjælpskasse	EHBO-set	cassetta die pronto soccorso
Medikament	lek	medicin	medicijn	medicina
Pflaster	naplast	plaster	pleister	l'intonaco
Redewendungen:				
Nach rechts	vlevo / doleva	til højre	naar rechts	a destro
Nach links	vpravi / doprava	til venstre	naar links	a sinistra
Auf Wiedersehen	na shledanou	farvel	tot ziens	arrivederci
Guten Appetit	dobrou chuť	velbekomme	eet smakelijk	buon appetito
Gute Nacht	dobrou noc	god nat	welterusten	buna notte
Ich verstehe nicht	nerozumim	jeg forstår intet	ik kan u niet begrijpen	non capisco niente
Danke	de kuji vám	tak	bedankt	gràzie
Nein	ne	nej	nee	no
Ja	ano	ja	ja	si
Entschuldigung	prominte	undskyld	sorry	scusi
Bitte	prosim	bøn	alstublieff	per favore
Gerade aus	rovne	lige ud	rechtdoor	sempre diritto
Wie heißt Du?	jak se jmenujete	hvad hedder du	hoe heet u	il mio nome é
Ich heiße....	jmenuji se	je hedder	ik heet	mi ciamo
Deutsch (german):	Finnisch (suomi):	Isländisch (islenskur):	Estnisch (eesti):	Slovenisch (slovenščina):
				
Pfadfinderisches:				
Abzeichen	kortti	sköldur	märk / tunnus	značka
Allzeit bereit	Ole valmis! / Aina valmiina !	vertu viðþinn!	Ole valmis!	Bodi pripravljen!
Bezirk	alue	umdæmi,	ringkond	okraj
Bund / Verband	liitto	bandalag	ühing	zveza
Diözese	hiippakunta	biskupsdæmi	regioon	predel
Flagge / Banner	lippu	merki	lipp	zastava
Gürtel	vyö	belti	rühm	pasica
Halstuch	huivi	hálsklútur	kaelarätt	rutka
Halstuchknoten	osmonsolmu	hika við	gilwelli sölm	obrocek za rutko
Jungpfadfinder	vartiolainen		-	-
Kluft	partiopuko	einkennisbúningur	skaudivorm	kroj
Kurat	pappi	kapelluprestur	abikirikuõpetaja	kurat
Lager	leiri	tjaldbúð	laager	tabor
Lagerfeuer	itanuotio	varðeldur	lõkketuli	taborni ogenj
Leiter	johtaja	flokksforingi	juht	vodnik
Pfadfinder (allgemein)	partiolainen	skáti	skaut	skavt
Pfadfinder (Stufe)	vailtaja		piilur	skavt
Behinderter Pfadfinder (PTA)	sisupartiolainen	fatlaður skáti	puuetega skaut	invalidni skavt
Seepfadfinder	meripartiolainen	sjóskáti	mereskaut	pomorski skavt
Rover	rover	fjallarakki	vanemskaut	rover

Sippe	vartio	skátaflokkur	salk	vod
Stamm	ryhmä	flokkur	kohalik grupp	tukajšnji skupina
Trupp	lippukunta	sveit	lipkond	ceta
Versprechen	lupaus	loforð	töotus	prisega
Wölfling	sudenpentu	ylfingur	hundu	volcic
Georgstag	Yrjönpäivä	St. Geords dagur	Jüripäev	Sv. Jurija dan
Pfadfindergesetz	partioihanteet	hugsjón	skaudiseadused	skavtski zakoni
Lagerleben:				
Knoten	solmu	hnútur	sölm	zadrga
Feuerstelle	nuotiopaikka	Varðeldastæði	lökkeplats	požar položaj
Familienaufenthalt	perhevierailu	heima gisting	perekondades elamine	skavtoljubje
Seil	köysi	kaðall	köis	vrv
Axt	kirves	öxi	kirves	sekira
Säge	saha	saga	saag	žaga
Spaten	lapio	stunguskófla	labidas	lopata
Karte	kartta	kort	kaart	zemljevid
Kompaß	kompassi	áttaviti	kompass	obseg
Taschenlampe	taskulamppu	kyndill	takulamp	svetilka
Zelt	teltta	tjald	telk	šotor
Bindfaden / Schnur	naru	snæri	nöör	tetiva
Dusche	suihko	steypibað	hoog	prha
(Luft-)matratze	makuualusta	dýna	magamisalus	lezisce
Rucksack	rinkka	bakpoki	seljakott	ruzak / nahrbtnik
Schlafsack	makuupussi	svefnpoki	magamiskott	spalka
Toilette	wc / käymälä	baðherbergi	väljakäik	stranišče / wc
Vorratzzelt	tallettaminen teltta	áskilja sér tjald	laorum telk	trgovina šotor
Waschstelle	pesuallas	vaskur	pesukauss	pranje koča
Zelt aufschlagen	teltan pystytys	tjald uppréttur	telgi püstitamine	postavljanje satora
Kochen:				
Abendessen	illallinen	kvöldmatur	öhtusöök	večerja
Abfallgrube	jätte / roskat	sóa	keelduma kaevand	jama za smeti
Dosenöffner	purkinavaaja	dósahnifur	konservikarbiavaja	ključ za konserve
Einkaufen gehen	tehdä ostoksia	innkaup	oste tegema	umreti nakupovanje
Frühstück	aamiainen	morgunmatur	hommikueine	zajtrk
Gabel	haarukka	gaffall	kahvel	vilice
Gemüse	vihanekset	grænmeti	köögivili	zelenja
Gewürze	mauste	krydd	vürtsitama	začimba
Kaffee	kahvi	kaffi	kohv	kava
Kartoffel	perunat	kartöflur	kartul	krompir
Käse	juusto	ostur	juust	skuta
Kocher	trangia / spriikeitin	tjaldbúða eldavél	gaasipliit	taborni kuhalnik
Kochtopf	pata	pottur	pott / kruus	pripravljati jedila
Korkenzieher	korkkiruuvi	korkur	korgitõmbaja	čepnik
Löffel	lusikka	skrúfa	lusikas	žlica
Marmelade	marmeladi	skeið	moos	marmaleda
Messer	puukko	hnifur	nuga / puss	noz
Milch	maito	mjólk	piim	mleko
Mittagessen	päivällinen	hádegismatur	lõuna	kosilo
Nudeln	makaroni	núðla	nuudel	rezanci
Obst	hedelmät	avöxt	vili	sadje
Pfanne	pannu	steikarpanna	pann	ponev
Reis	riisi	hrísgrjón	riis	riž
Salz	suola	salt	sool	sol
Streichholz	tulitikut	jafningi	tikutoos	vžigalica
Supermarkt	supermarket	stórmarkaður	segakauplus	supermarket
Tasse	kuppi	bolli	tass	čaša
Tee	tee	te	tee	čaj
Teller	lautanen	diskur	taldrik	plosča

Wasserkanister	vesikanisteri	vatn kanna	kastmiskann	poškropiti tank
Zucker	sokeri	sykur	suhkur	sladkor
Spirituelles:				
Abend-(runde)-gebet	aamu rukous	kvöld bæn	öhtu palvus	zvečer - molitev
Gottesdienst	jumalanpalvelus	þjónusta / messa,	massi	svet maša
Morgen-(runde)-gebet	ilta rukous	á morgun bæn	hommik palvus	obleka - molitev
Tischgebet	armo	máltíð bæn	graatsia	milost
1. Hilfe:				
Krankenhaus	sairaala	sjúkrahús	hospidal	bolnica
Verband	side	binda um	bandaaz	oviljača / obveza
Apotheke	apteeki	apótek	apteek	lekarna
Arzt	lääkäri	læknir / doktor	arst / doktor	zdravnik
Erste-Hilfe-Kasten	ensiapuasema	hjálp í viðlögum kassi	esmaabi kast	
Medikament	lääke	meðal / lyf / læknisfræði	meditsiin	zdravilstvo / zdravilo
Pflaster	laastari	vegur / þjóðvegur / leið / skipalægi	kipslahas	obliž
Redewendungen:				
Nach rechts	vasemmalle	hægri	paremal(e)	desna
Nach links	oikealle	vinstri	vasakul(e)	leva
Auf Wiedersehen	näkemiin	bless	head aega	adijo
Guten Appetit	hyvää ruokahalua	njóta þinn máltíð	head isu	uživati vaš jed
Gute Nacht	hyvää yötä	góða nótt	head ööd	lahko noč
Ich verstehe nicht	en ymmärrä	ég skill ekki	ma ei saa aru	ne razumem
Danke	kiitos	takk	tänan	lepa
Nein	ei	nei	ei	ne
Ja	kyllää	já	jah	ja
Entschuldigung	anteeski	fyrirgefðu	palun vabandust	oprosti(te)
Bitte	ole	vinsamlegast	palun	ni za kaj
Gerade aus	suovaan eteenpäin	beint	otse edasi	naravnost
Wie heißt Du?	mikä sinum nimesi on	hvað heitir þú	mis on teie nimi	kako ti (vam) je ime
Ich heiße....	nimeni on	minn nafn er	minu nimi be	moje ime je
Deutsch (german):	Schwedisch (svenska):	Kroatisch (hrvatski):	Polnisch (polski):	Portugisisch (português):
				
Pfadfinderisches:				
Abzeichen	märken	oznaka	odznaka	distintivo
Allzeit bereit	Var redo!	Budi pripravan!	Czuwaj! / Cjuz!	Sempre Alerta! / Sempre Pronto!
Bezirk	distrikt	mjesna zajednica	okręg	distrito
Bund / Verband	förenade	zajednica	asocjacja	associação
Diözese	områden	zupanija	okolica	região
Flagge / Banner	flagga	Barjak, stijeg, zastava	flaga	bandeira
Gürtel	bälten	pojas	pas	cinto
Halstuch	halsduk	marama	chusta	lento
Halstuchknoten	sölja	cvor za maramu	pierscien	anilha
Jungpfadfinder	tonårscout	izvidjac	-	explorado
Kluft	scoutdräkt	odora	mundur	farda
Kurat	präst	kapelan	człek	sacerdote
Lager	läger	logor	oboz	acampamento
Lagerfeuer	lägereld	logorska vatra	ognisko	fogo de conselho
Leiter	patrulledare	vodja	zastepowy	chefe de grupo / dirigente
Pfadfinder (allgemein)	scout	izvidjaci	skaut / wywiadowca	escutismo

Pfadfinder (Stufe)	patrullscout	izvidjaci	harcerz	pioneiro
Behinderter Pfadfinder (PTA)	handikappscout	izvidjac s posebnim potrebama	nieprzetarty szlak	escoteiro de handicaped
Seepfadfinder	sjöscout	izvidac / planinka - pomorac	wodniak	escuteiro maritimo
Rover	rover	istrazivac	harcerz starszy	caminheiro
Sippe	patrull	patrola	zastep	patrulha
Stamm	lokal gruppen	odred/klub	grupa	grupo local
Trupp	kår	druzina	druzyna	grupo
Versprechen	löfte	obecanje / zavjet	obietnica	promessa
Wölfling	vargunge	poletarac	zuchy	lobito
Georgstag	St. Göransagen	Dan Svetog Jurja	St Jerzy Dzień	Dia de S. Jorge
Pfadfindergesetz	scoutidealen	izvidacki zakoni	idealy	principo
Lagerleben:				
Knoten	knop	čvorovi	wezel	nó
Feuerstelle	lägerbålsplats	vatriste	ognisko	arena
Familienaufenthalt	inkvarterin i familj	kucno gostoprinstvo	domowe leczenie	hospitalidade de lar
Seil	rep	konopac	lina	corda / cabo
Axt	yxa	sjekira	toporek/ siekiera	machado
Säge	såg	pila	zobaczył	serra
Spaten	spade	lopata	kopać	enxada
Karte	karta	zemljovid /karta	mapa	mapa
Kompaß	kompass	kompas / busola	kompas	bússola
Taschenlampe	ficklampa	svjetiljka/svijeca	latarka	lanterna
Zelt	tält	sator	namiot	tenda
Bindfaden / Schnur	snöre	konac	sznure	cordel
Dusche	skuren	tus	przelotny deszcz	banho de chuveiro
(Luft-)matratze	liggunderlag	madrac, dusek	materac	isolante
Rucksack	ryggsäck	ruksak / naprtnjaca /torbak /ranac	plecak	mochila
Schlafsack	sovsäck	vreca za spavanja	spiwor	saco-cama
Toilette	toalett	zahod	toalety	casa de banho
Vorratzzelt	lager tälten	ekonomat opreme	przechowują namiot	armazém tendeu
Waschstelle	tvättningen luggar	kupatilo	zmywają basen	lavando cabana
Zelt aufschlagen	tältresning	dizanje satora	Żeby rzucić (pochylać się) namiot	montar uma tenda
Kochen:				
Abendessen	middag	vecera	kolacia	jantar
Abfallgrube	neka håll	jama za odpatke	odmawiają dołu	recuse fossa
Dosenöffner	box öppnare	otvarac za konzerve	moze otwieracz	estanho mais aberto
Einkaufen gehen	till gå handel	ici u kupovinu / nabavu	zeby udawać się zakupy	fazer comprass
Frühstück	frukost	zajutrak / dorucak	s´nia denie	pequeno almoco
Gabel	gaffeln	viljuska / vilica	widelec	garfo
Gemüse	grönsaker	povrce	warzywa	vegetais
Gewürze	krydda	zacin	przyprawa	tempero
Kaffee	kaffee	Kava	kawa	café
Kartoffel	potatis	krompir	ziemniak	batata
Käse	osten	sir	ser	queijo
Kocher	trangia	kuhalo	kuchnia polowa	fogareiro
Kochtopf	kock krukan	posuda za kuhanje	falszowanie doniczki	cozinhandu pote
Korkenzieher	korkskruv	otvarac za boce/vadicep	korkociąg	saca-rolhas
Löffel	skeden	zlica	lyzkowy	colher
Marmelade	sylten	marmelada	przyciskać	dificuldade
Messer	kniv	noz	noz	canivete / navalha

Milch	mjölken	mlijeko	mleko	leite
Mittagessen	lunch	ručak	obiad	almoco
Nudeln	nudeln	makaroni	makaron	desfiado
Obst	frukt	voce	owoc	fruta
Pfanne	panna	tava	rondel	panela
Reis	risen	riza	ryż	arroz
Salz	salt	sol	sól	sal
Streichholz	tändstickor	zigica	zapalki	fósforos
Supermarkt	supermarket	prodavaonica	superrynek	supermercado
Tasse	koppen	salica	filižanka	xícara
Tee	te	caj	herbata	chá
Teller	tallriken	tanjur	plyta	prato
Wasserkanister	vatten tanken	kanta za vodu	wodny zbiornik	tanque de água
Zucker	sockren	secer	cukier	açúcar
Spirituelles:				
Abend-(runde)-gebet	afton bönen	vecernja molitva	wieczór modlitwa	a oração de noite
Gottesdienst	helig mässa	liturgija	święty mnóstwo	massa sagrada
Morgen-(runde)-gebet	morgonen bönen	jutarnja molitva	rano modlitwa	a oração de manhã
Tischgebet	gratie	milost	ulga	grace
1. Hilfe:				
Krankenhaus	sjukhus	bolnica	szpital	hospital
Verband	bindet	zavoj	bandaż	ligadura
Apotheke	apotek	ljekarna	apteka	farmácia
Arzt	läkare	lijecnik	lekarz / doktor	médico
Erste-Hilfe-Kasten	första hjälpen låda	prva pomoc-kutija	apteczka	bolsa de primeiros socorros
Medikament	medicin	lijek	lek	medicamento
Pflaster	stickande gips	flaster	tynk / plaster	gesso
Redewendungen:				
Nach rechts	höger	desno	pravo	á direita
Nach links	värster	lijevo	lewo	á esquerda
Auf Wiedersehen	hej då	do vidjenja	do widzenia	adeus
Guten Appetit	njuta av din målen	dobar tek	ciesz się waszym jedzeniem	goze sua refeição
Gute Nacht	god natt	laku noc	dobronoc	boa noite
Ich verstehe nicht	jag förstår inte	ne razumijem	nie rozumien	nao percebo
Danke	tack	hvala	dzie kuje	obrigado
Nein	nej	ne	nie	nao
Ja	ja	da	tak	sim
Entschuldigung	ursäkta	oprostite	przepraszam	com licenca
Bitte	var så / god	molim	prosze	se faz favor
Gerade aus	rakt fram	ravno	prosto	á direito
Wie heißt Du?	vad heter du	kako se zoves/kako ti je ime	ja masz na imie	como é que se chama
Ich heiße....	mig namn er	zovem se/ime mi je	moje imie jest	chamo me
Deutsch (german):	Ungarisch (magyar):	Esperanto (esperanto):	Norwegisch (norsk):	Türkisch (türkce):
				
Pfadfinderisches:				
Abzeichen	jelvény	insigno	merke	nişan
Allzeit bereit	Légy résen!	Cxiam Preta! / Estu Preta!	Vær beredt!	
Bezirk	terület	distrikto	distrikt	bölge
Bund / Verband	társulat	asocio	forening	federasyonu

Diözese	egyházmegye	regiono	region	bölge
Flagge / Banner	zászló	flago	flagg	bayrak
Gürtel	tengeröv	zono	belte	kemer
Halstuch	nyakkendő	kaptuko	speider - skjerf	kumas
Halstuchknoten	nyakkendőgyűrű	koltuka knoto	skjerf knute	
Jungpfadfinder	-	debutanta skolto		daha genc izci
Kluft	egyenruha	uniformo	uniform	üniforma
Kurat	káplán	pastro	prest	papaz
Lager	tábor	tendaro	leir	yatak
Lagerfeuer	tábortűz	tendaro ekpafi	leirbál	yatak yangin
Leiter	vezető	trupestro	leder	lider
Pfadfinder (allgemein)	czerkész	skolto	speider	izci
Pfadfinder (Stufe)	inas / czerkész	skolto	patruljemedem	
Behinderter Pfadfinder (PTA)	fogyatékos cserkész	handikapita skolto	handicappet speider	hindered izci
Seepfadfinder	vizicserkész	marista skolto	sjøspeider	deniz izci
Rover	róver	rovero	rover	
Sippe	őrs	patrolo	patrulje	soy
Stamm	helyi csoport		lokal gruppe	yerel grup
Trupp	csapat	trupo	tropp	birlik
Versprechen	fogadalom	promeso	løfte	vadetmek
Wölfling	kiscserkész	skolteto	småspeider	
Georgstag	Szent györgy nap	Sankta Georga Tago	St. Georgsdag	
Pfadfindergesetz	cserkész törvény	skolta lexgo	idealer	izci yasa
Lagerleben:				
Knoten	csomó	nodo	knute / stikk	düğüm
Feuerstelle	tábortűz helye	fajreja loko	leirbálsplass	yangin yer
Familienaufenthalt	vendéglátás	familio vizito	bo i familie før eller etter leir	aile ikamet
Seil	kötél	snuro	tau	halat
Axt	fejsze	hakilo	øks	balta
Säge	fűrész	segi	sag	testere
Spaten	pikk	spato	spaden	kürek
Karte	térkép	mapo	kart	harita
Kompaß	tájéoló	kompaso	kompass	pusula
Taschenlampe	zseblámpa	lumigilo	lommelykt	cep feneri
Zelt	sátor	tendo	telt	çadır
Bindfaden / Schnur	madzag / zsinog	snuro	snor	sicim
Dusche	zuhany	duso	dusj	duş
(Luft-)matratze	izolir	(aero) matraco	liggeunderlag	döşek
Rucksack	hátizsák	dorsosako	ryggsekk	arka çantasi
Schlafsack	hálózsák	dormosako	sovepose	uyku tulumu
Toilette	mosdó	necesejoj	toalett	tuvalet / wc
Vorratszelt	készlet sátor	vendejo tendo	lagr telt	çadır stok
Waschstelle	mosás	lesivi kabano	vaske hytte	lavabo
Zelt aufschlagen	sátorverés	fiksi la tendo	slå opp telt	çadır kurmak
Kochen:				
Abendessen	vacso	vespermango	middag	akşam yemeği
Abfallgrube	szemétködör	refuz ajo	nekt sjakt	döküntü
Dosenöffner	konzervnyitó	skatolmalfermilo	tinn åpenere	konserve açacağı
Einkaufen gehen	bevásárol	butikumi	å dra handling	alışveriş etmek
Frühstück	reggeli	matenmango	frokost	kahvaltı
Gabel	vasvilla	forko	gaffel	çatal
Gemüse	zöldség	legomo	grønnsak	sebze
Gewürze	fűszer	spici	kryddek	baharat
Kaffee	kávė	kafo	kaffe	kahve
Kartoffel	burgonya	terpomo	potet	patates
Käse	sajt	fromago	ost	peynir

Kocher	tűzhely	tenduma hejtilo	stormkjøkken	ocak
Kochtopf	fazék	kuirpoto	lage kjele	tencere
Korkenzieher	dugóhúzó	korktirilo	korketrekker	tirbüşon
Löffel	szerelmes	kulero	skje	kaşık
Marmelade	kelletlen helyzet	marmelado	knipe	marmelat
Messer	bicska / kés	trancilo	kniv	biçak
Milch	tej	melki	melk	süt
Mittagessen	ebéd	tagmango / lunco	formiddagsmat / lunsj	öğlen yemeği
Nudeln	csipetke	nudelo	nudel	şehriye
Obst	gyümölcs	frukto	frukt	meyva
Pfanne	tepsi	pato	stekepanne	tava
Reis	rizs	rizo	ris	pilav
Salz	só	salo	salt	tuz
Streichholz	gyufa	alumeto	fyrstikk	kibrit
Supermarkt	bevásárlóközpont	supermarkto	supermarket	market
Tasse	csésze	taso	kopp	fincan
Tee	tea	teo	te	çay
Teller	lapostányér	telero	tallerken	tabak
Wasserkanister	ivóvíztároló	soldata botelo	vann tank	su ibrik
Zucker	kockacukor	sukero	sukker	şeker
Spirituelles:				
Abend-(runde)-gebet	este kérés	vespero prego	aften bønn	namaz akşam
Gottesdienst	mise	meso	hellig masse	ibadet
Morgen-(runde)-gebet	reggel kérés	mateno prego	morgen bønn	namaz sabah
Tischgebet	kellem	gracio	ynde	namaz
1. Hilfe:				
Krankenhaus	kórház	hospitalo / malsanejo	sykehus	hastane
Verband	kötszer / tapaszt	bandago	bind	sargi
Apotheke	gyógyszertár	apoteko	apotek	eczane
Arzt	orvos / doktor	doktoro	doctor / lege	doktor
Erste-Hilfe-Kasten	elsősegély doboz	sukurismo boksi	førsthjelpeske	sargi malzemesi
Medikament	boszorkányság	medikamento	medisin	ilâç
Pflaster	ragtapasz	plastro	heftplaster	yaki
Redewendungen:				
Nach rechts	jobb	dekstre(n)	høyre	sağda
Nach links	bal	maldekstre(n)	venstre	solda
Auf Wiedersehen	viszontlátásra	gis revido	ha det	güle güle
Guten Appetit	élvez -a étel	bono apetito	glede seg over din måltid	afiyet olsun
Gute Nacht	jó éjszakát	bonan nokton	god natt / god kveld	iyi geceler
Ich verstehe nicht	nem értem	mi ne komprenas	jeg forstår ikke	anlamıyorum
Danke	köszönöm	dankon	takk	te sekkürler
Nein	nem	ne	nei	hayž
Ja	igen	jes	ja	evet
Entschuldigung	bocsánat	pardonon	unnskyld meg	özür dilerim
Bitte	kérem	bonvole	vær så snill	lütfen
Gerade aus	előre	rekte(n)	rett fram	dosdoğru
Wie heißt Du?	hogy hívnak	kiel vi nomi gas	hva heter du	ismin ne
Ich heiße....	a nevem	mia nomo estas	meg navnet er	ismim
Deutsch (german):	Latein (latinus):	Griechisch (ἑλληνας):	Russisch (russky):	Notizen:
				
Pfadfinderisches:				
Abzeichen	signum, n		Знаки	
Allzeit bereit	-	πε προετοιμασμένος	Все время готово	

Bezirk	ambitus, m	περιοχή	Район
Bund / Verband	foedus, n	συνάφεια	Союз
Diözese	dioecesis, f	επισκοπή	Епархия
Flagge / Banner	vexillum, n	σημαία	Флаг
Gürtel	cingulum, n	ζώνη	Пояс
Halstuch	focale, n	φουλάρι	Платок шеи
Halstuchknoten	nodus focalis		Узлы платка шеи
Jungpfadfinder	-	νεώτερος πρόσκοπος	Молодой следопыт
Kluft	verstimentum, n	στολή	Форменная одежда
Kurat	soceros adiutoris, m	ιερέας	Капеллан
Lager	cubile, n	θερινή κατασκήνωση	Палаточный лагерь
Lagerfeuer	ignis castrensis	φωτιά στρατόπεδου ή κατασκήνωσης	Костер
Leiter	superintendentor, m	ακέλας	Групповой руководитель
Pfadfinder (allgemein)	puer explorator, m sodalis explorator, m	αναζητώ	Следопыт
Pfadfinder (Stufe)	explorator, m	αναζητώ	
Behinderter Pfadfinder (PTA)	explorator laesus, m	που μειονεκτεί αναζητώ	Больной следопыт
Seepfadfinder	explorator maritimi, m	Ναυτοπροσκοπισμός	Следопыт моря
Rover	-		
Sippe	gens, f	ανιχνευτική περίπολος	Патруль
Stamm	truncus, m	διαβάθμιση	Единица
Trupp	vexillum, n	κινούμαι αγεληδόν	Отряд
Versprechen	promissum exploratoris, m	υπόσχεση	Обещать
Wölfling	lupus, m		
Georgstag	dies georgi, m	Άγιος Γιώργος ημέρα	День Георга
Pfadfindergesetz	lex exploratoris	νόμος	Закон
Lagerleben:			
Knoten	nodus, m	δεσμός, κόμβος, κόμπος	Завязывать узлом
Feuerstelle	locus igni	φωτιά κατασκήνωσης γλώσσα	Очаг
Familienaufenthalt	habitatio familiaris	οικογενειακή ζωή	Семейное пребывание
Seil	Restis, f	σκοινί, σχοινί	Канат
Axt	ascia, f	πέλεκυς	Топор
Säge	serra, f	πριονίζω	Пила
Spaten	pala, f	πτύον	Лопаты
Karte	charta, f	χάρτης	Карта(билет)
Kompaß	nautica pyxis, f	πυξίδα	Компас
Taschenlampe	manuale lampadium (electricum), n	πυρσός, δάδα, δαυλός	Карманный фонарь
Zelt	tabernaculum, n	αντίσκηνο	Палатка
Bindfaden / Schnur	linum, n	μέρμιθος, νήμα	Веревка
Dusche	balneae pensiles, pl. f	μπόρα	Душ
(Luft-)matratze	culcita, f	στρώμα κρεβατιού	Надувной матрас

Rucksack	sacciperium dorsuale, n	σακκίδιο	Рюкзак	
Schlafsack	dormitorius saccus villosus, m	υπνόσακος	Спальный мешок	
Toilette	vestis cultissima, f	καλλωπισμός	Туалет	
Vorratzzelt	cella, f	καλλωπισμός	Палатка запаса	
Waschstelle	aquimanarium, n	πλύση καμπίνα	Моющее учреждение	
Zelt aufschlagen	ponere tabernaculum	σε πίσσα ένας τέντα	Палатка строят	
Kochen:				
Abendessen	cibus vespertinus, m	φαγητό	Ужин	
Abfallgrube	excipulum purgamentarium, n	απορρίμματα νοικοκυριού	Мусорная яма	
Dosenöffner	instrumentum vasculorum apertivum, n	ανοικτήρι κονσέρβας	Консервный ключ	
Einkaufen gehen	per tabernas vagor	σε πηγαίνω ψώνια	Идут покупать	
Frühstück	ientaculum, n	πρωινό	Завтрак	
Gabel	furcilla, f	πιρούνι	Вилка	
Gemüse	olerus, n	λαχανικό, ζαρζαβατικό	Овощи	
Gewürze	condimentum, n	καρύκευμα	Пряности	
Kaffee	coffeum, n	καφέ	Кофе	
Kartoffel	patata, f	πατάτα	Картофель	
Käse	caseus, m	τυρί	сыр(творог)	
Kocher	coquinarium, n	εστίακουζίνα γκαζιού	Кипятильник	
Kochtopf	olla, f	κατσαρόλα	Кастрюля	
Korkenzieher	cochleatum tormentum, n	εκπωματιστήρας	Штопор	
Löffel	cochlear, n	κοχλιάριον	Ложка	
Marmelade	roma, n pl.	πελτές	Джем	
Messer	ensor, m	μαχαίρι	Нож	
Milch	lacteus	γάλα	Молоко	
Mittagessen	cena, f	γεύμα	Обеды	
Nudeln	collyrae, f	λαζάνια, λαζανάκια	Откармливать	
Obst	roma, n pl.	φρούτο	frukti	
Pfanne	patina, f	τηγάνι	Фрукты	
Reis	oryza, f	όρυζα	Рис	
Salz	sal, m	αλάτι	Соль	
Streichholz	flammifera assula, f	σπιρτόκουτο	Спички	
Supermarkt	ampla ede rereum venalium, f	υπεραγορά	Супермаркет	
Tasse	aliquid	κούπα	Чашка	
Tee	tea, f	τέϊον	Чай	
Teller	catillus, m	πίατο	Тарелка	
Wasserkannister	liquoris excipulum aquae	νερό δεξαμενόπλοιο	Канистра воды	
Zucker	saccharum, n	γλυκαίνω	Сахар	
Spirituelles:				
Abend-(runde)-gebet	sacra vespertina, pl. n	εσπέρα προσευχή	Вечерняя молитва	
Gottesdienst	sacrificum eucharisticum, n	Ακολουθία	Богослужение	
Morgen-(runde)-gebet	sacra matutina	πρωινή προσευχή	Утренняя молитва	
Tischgebet	consecrare cenam	απαγγέλλει πάντα προσευχή πριν το	Застольная молитва	

		δείπνο	
1. Hilfe:			
Krankenhaus	nosocomium, n	νοσοκομείο	Больница
Verband	tenue textile, n	επίδεσμος	Союз марли
Apotheke	pharmacopolium, n	ᾠαῖιᾶᾷᾠᾠᾠᾠ	Аптека
Arzt	medicus, m	φαρμακευτική	Врач
Erste-Hilfe-Kasten	-	κιβωτίδιο (που περιέχει είδη πρώτων βοηθειών)	Первая помощь бокс
Medikament	medikamentum, n	ιατρική	Медикамент
Pflaster	emplastrum, n	λευκοπλάστης	Мостовые(пластыри)
Redewendungen:			
Nach rechts	ad dextram	σωστός	Направо
Nach links	ad sinistram	αριστερός	Налево
Auf Wiedersehen	bene vale in crastinum	αντίο / χαιρε.	На встрече
Guten Appetit	bene comedite	απολαμβάνω δικό σου γεύμα	Хороший аппетит
Gute Nacht	bene cubes / salve	καληνύχτα	Спокойной ночи
Ich verstehe nicht	non intellego	δεν το χатаλαβα αυτο	Я не понимаю
Danke	gratias	ευχαριστώ	Спасибо
Nein	non	όχι	Нет
Ja	ita	ναι	Да
Entschuldigung	me excusa	λυπημένος	Извинение
Bitte	quaeso	ευχαριστώ	Пожалуйста
Gerade aus	in directum	αμέσως	Как раз из
Wie heißt Du?	quid nomen tibi est	πως σε λένε	Как ты называешься
Ich heiße....	meus nomen est	το όνομα μου είναι	Меня зовут

Abkürzungen:

f: weiblich n: sächlich
m: männlich pl.: Plural

Herausgeber: Deutsche Pfadfinderschaft St. Georg (DPSG), Bundesleitung Roverstufe Adrian Schaffrath; Martinstraße 2, 41472 Neuss, Telefon 02131-469990, Telefax 02131-469999

Autor: Thankmar Wagner

Redaktion: Bundesarbeitskreis Roverstufe: Anne Bolten, Daniela Kuchenbaur, Sibylle Schönert, Peter Popp, Adrian Schaffrath, Thankmar Wagner

Grafik und Layout: Bundesarbeitskreis Roverstufe: Anne Bolten, Daniela Kuchenbaur, Sibylle Schönert, Peter Popp, Adrian Schaffrath, Thankmar Wagner

Wichtiger Hinweis des Verlages: Herausgeber und Verlag haben sich bemüht, die Copyright-Inhaber aller verwendeten Zitate, Texte, Bilder, Abbildungen und Illustrationen zu ermitteln. Leider gelang dies nicht in allen Fällen. Sollten wir jemanden übergangen haben, so bitten wir die Copyright-Inhaber, sich mit uns in Verbindung zu setzen.

Wir haben alle Angaben in diesem Handbuch mit Sorgfalt zusammengestellt. Die Angaben sollen eine Hilfe zur Planung sein und entsprechende Anregungen geben. Wir übernehmen jedoch keine Gewähr für die Richtigkeit unserer Angaben und schließen jegliche Haftung für die vorliegend bereitgestellten Informationen aus.

Bitte bedenkt, dass viele Informationen kurzlebig sind. Unsere Angaben können für Euch trotzdem ein Hinweis auf Punkte sein, an denen Ihr Euch noch einmal informieren müsst, um abgesichert und gut vorbereitet in eine internationale Begegnung hineinzugehen.

© Georgs-Verlag, Neuss 2005